



Internationale Deutsche Meisterschaft
 2010 in der Europe Klasse
 vom 23.09.2010 bis 26.09.2010
 Veranstalter: Deutscher Segler
 Verband
 Durchführender Verein
 Turn- und Sportverein Schilksee
 -Segelabteilung-
 Kiel
 Deutschland

International German championship
 2010 in the Europe class
 from 23.09.2010 to 26.09.2010
 Organising authority: Deutscher Segler
 Verband
 Host Club
 Turn- und Sportverein Schilksee
 -Segelabteilung-
 Kiel
 Germany

Ausschreibung

Notice of Race

1 Regeln

Rules

1.1* Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.

The regatta will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

1.2* Meisterschaftsordnung, Europe Klassenvorschriften, Segelanweisung und Regeln der Ausschreibung gelten.

Meisterschaftsordnung, Europe Class Rules, Sailing Instructions and Rules of Notice of Race will apply.

1.3 Wettfahrtregel 42 wird wie folgt geändert: Klassenregel 4.2. Die Änderungen werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern.

Racing rule 42 will be changed as follows: Class rule 4.2. The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.

1.4	Nicht anwendbar	Not applicable
1.5	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV der deutsche Text	If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions the German text will take precedence
2	Werbung	Advertising
	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und gestellte Werbung anzubringen.	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.
3*	Teilnahmeberechtigung und Meldung	Eligibility and Entry
3.1	Die Regatta ist für Boote der Europe Klasse offen, die gemäß MO 8 qualifiziert sind.	The regatta is open to boats of the Europe class that are qualified in accordance with MO 8.
3.2	Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des Bundesministeriums für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.	The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV by order of the government department for traffic, construction and home development. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.
3.3	Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler-Verbandes registriert haben.	Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of the ISAF. Each member of a club affiliated to the DSV shall be registered at the web-site of the DSV.
3.4	Teilnahmeberechtigte Boote melden,	Eligible boats may enter by completing

indem sie das beiliegende Formular ausfüllen und es zusammen mit der geforderten Meldegebühr bis zum 09.09.2010 an
Sabine Hammer –Stehnken
Delphinweg 15
24159 Kiel
Fax +494313750901
senden.
Online-Meldung möglich unter
www.raceoffice.org/europe

the attached form and sending it, together with the required fee, to
Sabine Hammer –Stehnken
Delphinweg 15
24159 Kiel
Fax +494313750901
by 09.09.2010.
Online entry possible at
www.raceoffice.org/europe

3.5 Nicht anwendbar

Not applicable

4 **Einstufung**
Nicht anwendbar

Classification
Not applicable

5 **Meldegebühr**

Fees

5.1 Die geforderten Meldegebühren sind im folgenden aufgelistet:
Klasse Meldegebühr
Europe 60,- €
Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen an
TSV Schilksee -Segelsparte
Fördesparkasse
Kontonr: 91043463
BLZ: 21050170
BIC-/Swift-Code: NOLADE21KIE
IBAN DE66210501700091043463

Required fees are as follows:

<i>Class</i>	<i>Fee</i>
<i>Europe</i>	<i>60,- €</i>

The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only refunded if the entry is rejected. The fees shall be paid on:
TSV Schilksee -Segelsparte
Fördesparkasse
Kontonr: 91043463
BLZ: 21050170
BIC-/Swift-Code: NOLADE21KIE
IBAN DE66210501700091043463

5.2 Weitere Kosten:
Nicht anwendbar

Other fees:
Not applicable

5.3 Zur Meldung ist das in der Anlage

For Entering use the official entry form

	befindliche offizielle Meldeformular zu verwenden	of the appendix.
6	Nicht anwendbar	Not applicable
7	Zeitplan	Schedule
7.1*	Anmeldung: Donnerstag, 23.09.2010, ab 10:00 Uhr bis 20:00 Uhr	Registration: Thursday, 23 rd of September 2010, from 10 o'clock a.m. to 8 o'clock p.m.
7.2	Vermessung und Kontrolle: Donnerstag, 23.09.2010, ab 10:00 Uhr bis 20:00 Uhr	Measurement and inspection: Thursday, 23 rd of September 2010, from 10 o'clock a.m. to 8 o'clock p.m.
7.3*	Datum der Wettfahrten: Datum Klasse Europe	Dates of racing: <i>Date</i> <i>Class</i> Europe
	24.09.2010	24.09.2010
	25.09.2010	25.09.2010
	26.09.2010	26.09.2010
7.4	Anzahl der Wettfahrten: Klasse Anzahl Wettfahrten pro Tag	Number of races: <i>Class</i> <i>Number</i> <i>Races per day</i>
	Europe 9 3	Europe 9 3
7.5*	Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt ist: 10:55 Uhr.	The scheduled time of the warning signal for the first race is 10:55.
7.6	Letzte Startmöglichkeit. Sonntag, 26.09.2010, 14:00 Uhr	Last possible starting time Sunday, 26 th of September 2010, 14:00

8	Vermessung Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollvermessungen, aber keine Erstvermessungen durchgeführt.	Measurements Each boat shall produce a valid measurement certificate. In addition measurement controls but no first measurement will be taken.
9	Segelanweisungen Die Segelanweisungen sind am 23.09.2010 nach 10:00 Uhr im Wettfahrtbüro erhältlich.	Sailing Instructions The sailing instructions will be available after 10 o'clock on 23 rd of September at the race office.
9	Veranstaltungsort	Venue
10.1	Olympiahafen Schilksee	Olympiahafen Schilksee
10.2	Das Wettfahrtgebiet liegt in der Strander Bucht.	The race area is located in the Strander Bucht.
11	Die Bahnen Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	The Courses courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
12	Strafsystem	Penalty System
12.1	Nicht anwendbar	Not applicable
12.2	Nicht anwendbar	Not applicable
13	Wertung entsprechend MO 10 und 11	Scoring According MO 10 and 11
14	Teamboote Teamboote müssen gekennzeichnet werden durch Aufkleber, die im Regattabüro erhältlich sind.	Support Boats Support boats shall be marked with stickers which are available in the race office.
15	Liegeplätze Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen auf dem Bootsliegeplatz liegen.	Berthing Boats shall be kept in their assigned places in the boat park

16	<p>Einschränkungen des Aus dem Wasser Nehmens Nicht anwendbar</p>	<p>Haul-Out Restrictions Not applicable</p>
17	<p>Tauchausrüstung und Plastikbehälter nicht anwendbar</p>	<p>Diving Equipment and Plastic Pools not applicable</p>
18	<p>Funkverkehr Ein Boot darf außer im Notfall_während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.</p>	<p>Radio Communication Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.</p>
19	<p>Preise Die vom DSV vergebenen Preise und Titel richten sich nach MO15.</p>	<p>Prizes Prizes and title will be awarded as defined in MO 15.</p>
20	<p>Haftungsausschluss Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und</p>	<p>Disclaimer of Liability The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all</p>

deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.“ Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.

21

Versicherung

Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 1,5 Mio € pro Veranstaltung oder dem

Insurance

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 1.5 Mio € per event or the equivalent.

Äquivalent davon haben.

22

Weitere Informationen

Für weitere Informationen bitte an
Sabine Hammer –Stehnken
Delphinweg 15
24159 Kiel
Fax +49431/37 50 901
Mail: goso@tsv-schilksee.de
wenden.

Further Information

For further information please contact
Sabine Hammer –Stehnken
Delphinweg 15
24159 Kiel
Fax +49431/37 50 901
Mail: goso@tsv-schilksee.de

